

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 299

fyrtiofjärde årgången

25 oktober 2001

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Rådet	
2001/C 299/01	Monetärt avtal mellan Republiken Italien, på Europeiska gemenskapens vägnar, och Vatikanstaten, företrädd av Heliga Stolen	1
	Kommissionen	
2001/C 299/02	Eurons växelkurs	5
2001/C 299/03	Statligt stöd – C 25/95 (ex NN 101/94) – Italien (Artiklarna 87 till 89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen) – Meddelande från kommissionen enligt artikel 88.2 i EG-fördraget, om det statliga stöd som Italien hade för avsikt att genomföra inom jordbrukssektorn (Kenafproduktion)	6
2001/C 299/04	Kommissionens meddelande av den 22 oktober 2001 rörande framflyttandet av vissa tidsgränser för vissa ansökningsomgångar på FoTU-området	7
2001/C 299/05	Inledning av förfarande (Ärende COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre) (!)	8
2001/C 299/06	Anmälan i enlighet med avsnitt 12.6 A i 1984 års telekommunikationslag – Ändring av tillståndet för British Telecommunications plc (BT)	8



I

(Meddelanden)

RÅDET

(ÖVERSÄTTNING)

MONETÄRT AVTAL

MELLAN REPUBLIKEN ITALIEN, PÅ EUROPEISKA GEMENSKAPENS VÄGNAR, OCH VATIKANSTATEN, FÖRETRÄDD AV HELIGA STOLEN

(2001/C 299/01)

REPUBLIKEN ITALIEN, på EUROPEISKA GEMENSKAPENS VÄGNAR,

och

VATIKANSTATEN, företrädd av Heliga Stolen enligt artikel 3 i Lateranfödraget,

HAR INGÅTT DETTA AVTAL

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 111.3 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 31 december 1998 om Europeiska gemenskapens ståndpunkt beträffande ett avtal om de monetära förbindelserna med Vatikanstaten, och

av följande skäl:

- (1) Det fastställs principer i befintliga avtal mellan Vatikanstaten och Republiken Italien, i synnerhet i fördraget mellan Heliga Stolen och Italien av den 11 februari 1929 och ändringar till detta.
- (2) Det finns bestämmelser i de bilaterala monetära avtalen och senast det monetära avtal mellan Republiken Italien och Vatikanstaten som ingicks den 3 december 1991.
- (3) Enligt rådets förordning (EG) nr 974/98 av den 3 maj 1998 skall euron från och med den 1 januari 1999 till en fast omräkningskurs ersätta valutorna i varje stat som deltar i den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen.
- (4) Europeiska unionens råd har vid möte på stats- och regeringschefsnivå genom sitt beslut av den 3 maj 1998 fastställt att Italien är en av de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som inför euron.
- (5) Från och med den 1 januari 1999 har Europeiska gemenskapen behörighet i monetära frågor med avseende på de medlemsstater som inför euron.
- (6) Gemenskapen har genom förklaring nr 6 till slutakten i Fördraget om Europeiska unionen åtagit sig att underlätta de omförhandlingar av de nuvarande avtalen med Vatikanstaten som kan bli nödvändiga på grund av att den gemensamma valutan införs.
- (7) Införandet av euron gör det nödvändigt att omförhandla det gällande monetära avtal mellan Republiken Italien och Vatikanstaten som ingicks den 3 december 1991.
- (8) Rådet fastställde genom sitt beslut av den 31 december 1998 förfarandena för förhandling och ingående av avtalet om de monetära förbindelserna med Vatikanstaten.

- (9) I beslutet fastställs att Republiken Italien skall förhandla med Vatikanstaten på Europeiska gemenskapens vägnar, att kommissionen i full omfattning skall medverka i förhandlingarna och att Europeiska centralbanken i full omfattning skall medverka i förhandlingarna inom sitt behörighetsområde.
- (10) I samma beslut föreskrivs, bland de principer som ligger till grund för gemenskapens ståndpunkt i förhandlingarna, att Vatikanstaten skall förbinda sig att inte ge ut något som helst slag av sedlar, mynt eller ersättningar för dessa, om inte villkoren för en sådan utgivning har överenskommit med gemenskapen och att detta inte innebär något avgörande på förhand i fråga om Vatikanstatens rätt att ge ut samlarmynt.
- (11) Vatikanstatens utgivning av samlarmynt i euro bör genomföras enligt riktlinjerna för de samlarmynt som ges ut av Europeiska gemenskapens medlemsstater, där det bland annat föreskrivs att det är förbjudet att ge ut samlarmynt i euro före den 1 januari 2002 och att sådana tekniska kännetecken, konstnärliga kännetecken och valörer skall användas som gör det möjligt att skilja sådana mynt från de mynt som skall sättas i omlopp.
- (12) Rådet fastställde genom sitt beslut av den 31 december 1998 att finansinstitut i Vatikanstaten kan få tillgång till betalningssystem inom euro-området på villkor som skall fastställas med Europeiska centralbankens samtycke.
- (13) Med tanke på de starka banden mellan Republiken Italien och Vatikanstaten är det lämpligt att garantera denna tillgång via de italienska betalningssystemen.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vatikanstaten skall från och med den 1 januari 1999 ha rätt att använda euron som sin officiella valuta i enlighet med förordningarna (EG) nr 1103/97 och (EG) nr 974/98.

Vatikanstaten skall från och med den 1 januari 2002 göra sedlar och mynt i euro till lagliga betalningsmedel.

Vatikanstaten skall åta sig att göra gemenskapsbestämmelserna om sedlar och mynt i euro tillämpliga på sitt territorium och att använda samma tidsplan som Republiken Italien för införandet av sedlar och mynt i euro.

Vatikanstaten skall också åta sig att dra tillbaka sina liremynt enligt samma tidsplan som Republiken Italien.

Artikel 2

Vatikanstaten skall inte ge ut något som helst slag av sedlar, mynt eller ersättningar för dessa, om inte villkoren för en sådan utgivning har överenskommit med gemenskapen. Villkoren för utgivning av en begränsad mängd mynt i euro från och med den 1 januari 2002 och i lire till och med den 31 december 2001, fastställs i detta avtal i följande artiklar.

Artikel 3

Vatikanstaten får från och med den 1 januari 2002 ge ut mynt i euro till ett högsta nominellt värde per år av 670 000 euro.

De mynt i euro som Vatikanstaten ger ut skall vara identiska med de mynt i euro som ges ut av de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som infört euron vad avser nominellt värde, giltighet som lagligt betalningsmedel, tekniska kännetecken, konstnärliga kännetecken på den gemensamma sidan och de gemensamma konstnärliga kännetecknen på den nationella sidan.

Vatikanstaten skall i förväg underrätta behöriga gemenskapsmyndigheter om de konstnärliga kännetecknen på den nationella sidan.

Artikel 4

Inför Europeiska centralbankens godkännande av den sammanlagda omfattningen av Republiken Italiens prägling av mynt enligt artikel 106.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall det nominella värdet per år av de mynt i euro som Vatikanstaten ger ut läggas till den mängd mynt som Republiken Italien ger ut.

Vatikanstaten skall senast den 1 september varje år meddela Republiken Italien det nominella värdet av de mynt i euro som Vatikanstaten planerar att ge ut under det kommande året.

Artikel 5

Detta avtal innebär inget avgörande på förhand av Vatikanstatens rätt att fortsätta att prägla samlarmynt. Utgivna samlarmynt i euro skall rymmas inom gränsen för det nominella värdet per år enligt artikel 3.

De samlarmynt som Vatikanstaten ger ut skall inte vara lagligt betalningsmedel i Europeiska gemenskapen.

Artikel 6

Republiken Italien skall ställa Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato till förfogande för Vatikanstaten för prägling av Vatikanstatens mynt och påvliga medaljer.

Vatikanstaten skall förbinda sig att uteslutande använda sig av Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato för prägling av sina mynt så länge detta avtal är i kraft.

Artikel 7

När påvestolen är vakant, får Vatikanstaten under det år då vakansen uppstår prägla mynt, utöver den högsta gräns som fastställs i artikel 3, till ett belopp av 201 000 euro.

Under varje heligt jubelår får Vatikanstaten också prägla mynt, utöver den högsta gräns som fastställs i artikel 3, till ett belopp av 201 000 euro.

Under ett år då ett ekumeniskt koncilium inleds får Vatikanstaten likaledes prägla mynt, utöver den högsta gräns som fastställs i artikel 3, till ett belopp av 201 000 euro.

Artikel 8

Vatikanstaten får inte ge ut mynt i euro före den 1 januari 2002.

Vatikanstaten får ge ut liremynt till och med den 31 december 2001. För denna utgivning skall följande bestämmelser tillämpas:

- Liremynten, i de valörer som Vatikanstaten avser att prägla, skall vara identiska med de italienska i fråga om metallen i de enskilda mynten, deras kemiska sammansättning, nominella värde, storlek och reella värde.
- Italienska och vatikanska mynt skall, såväl på italienskt territorium som i Vatikanstaten, vara lagligt betalningsmedel vid förbindelser mellan privatpersoner och med offentliga inrättningar.
- Vatikanstaten och Republiken Italien skall ha rätt att begära växling till italiensk valuta av de vatikanska mynt som eventuellt samlas i den italienska statskassan.

- Prägling av guldmynt får ske till obegränsat värde. Sådana mynt skall vara lagligt betalningsmedel endast på Vatikanstatens territorium. Det nominella värdet av de mynt som präglas i andra metaller än guld får varje år inte överskrida ett sammanlagt belopp av 1 miljard italienska lire och under alla omständigheter till mängden inte uppgå till mer än 100 miljoner stycken.
- Vatikanstaten får, när påvestolen är vakant, under det år då vakansen uppstår, under varje heligt jubelår och under ett år då ett ekumeniskt koncilium inleds prägla mynt, utöver den högsta gräns som fastställs i föregående strecksats, till ett belopp av 300 miljoner italienska lire och till en mängd som inte får uppgå till mer än 30 miljoner stycken.
- Inför Europeiska centralbankens godkännande av den sammanlagda omfattningen av Republiken Italiens prägling av mynt enligt artikel 106.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall det nominella värdet per år av de liremynt som Vatikanstaten ger ut läggas till den mängd mynt som Republiken Italien ger ut.

Artikel 9

Vatikanstaten skall nära samarbeta med Europeiska gemenskapen i kampen mot förfälskning av sedlar och mynt i euro och för att stävja och beivra eventuella förfälskningar av sedlar och mynt i euro inom sitt territorium.

Artikel 10

Finansinstitut i Vatikanstaten kan få tillgång till betalningssystem inom euro-området på lämpliga villkor, som skall fastställas av Banca d'Italia med Europeiska centralbankens samtycke.

Artikel 11

När detta avtal träder i kraft, skall parterna betrakta det monetära avtalet mellan Republiken Italien och Vatikanstaten av den 3 december 1991 som upphävt.

Artikel 12

Detta avtal träder i kraft första dagen i den månad som följer efter den dag då parterna underrättade varandra om att deras ratifikations-, anslutnings- eller antagandeförfarande enligt de regler som gäller för varje part har slutförts.

De behöriga finansorganen i Republiken Italien och i Vatikanstaten skall genom överenskommelse och administrativt förfarande ombesörja en omprövning vartannat år av det belopp som föreskrivs i artikel 3 och artikel 7 på grundval av konsumentprisindex från Istituto Nazionale di Statistica (ISTAT) för de två föregående åren. Den första omprövningen skall äga rum efter den 1 januari 2004.

Var och en av parterna och de institutioner som deltar i det förfarande som leder fram till ingåendet av detta avtal får begära omprövning av avtalsbestämmelserna. Om det skulle visa sig lämpligt att ändra bestämmelserna i detta avtal till följd av omprövningen skall gällande gemenskapsförfaranden och gemenskapsrätt tillämpas.

Var och en av parterna får säga upp detta avtal med ett års varsel.

Utfärdat i Rom den 29 december 2000 i två exemplar på italienska språket.

För Republiken Italiens regering
på Europeiska gemenskapens vägnar

...

För Vatikanstaten företrädd av Heliga Stolen
...

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

24 oktober 2001

(2001/C 299/02)

1 euro	=	7,4361	danska kronor
	=	9,4942	svenska kronor
	=	0,6257	pund sterling
	=	0,8917	US-dollar
	=	1,4033	kanadensiska dollar
	=	109,48	japanska yen
	=	1,4798	schweiziska franc
	=	7,945	norska kronor
	=	93,35	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,755	australiska dollar
	=	2,13	nyzeeländska dollar
	=	8,3815	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

STATLIGT STÖD

C 25/95 (ex NN 101/94)

Italien

(Artiklarna 87 till 89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)

Meddelande från kommissionen enligt artikel 88.2 i EG-fördraget, om det statliga stöd som Italien hade för avsikt att genomföra inom jordbrukssektorn

(Kenafproduktion)

(2001/C 299/03)

Genom följande skrivelse informerade kommissionen de italienska myndigheterna om sitt beslut att avsluta förfarandet enligt artikel 88.2 i fördraget.

"Genom en skrivelse av den 3 mars 1994, registrerad den 13 mars 1994, anmälde Italiens ständiga representation vid Europeiska unionen till kommissionen ett branschavtal rörande produkten i fråga.

Genom en skrivelse av den 11 maj 1994 begärde kommissionen kompletterande uppgifter, vilka lämnades av de italienska myndigheterna i en skrivelse av den 11 augusti 1994.

Genom en skrivelse av den 27 juli 1995 meddelade kommissionen Italien sitt beslut att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 i fördraget avseende de stöd som anges i ovannämnda avtal.

Kommissionen har uppmanat övriga medlemsstater och berörda tredje parter att inkomma med sina synpunkter beträffande stödet ifråga men har inte mottagit några synpunkter.

Sedan förfarandet inletts meddelade de italienska myndigheterna kommissionen genom en skrivelse av den 13 september 1995 att den offentliga förvaltningen vid den tidpunkten ännu inte hade vidtagit några åtgärder för att bevilja eller utbetala stöd, vare sig till enskilda jordbrukare eller till det stödmottagande organet, det nationella betodlarförbundet (ANB), och att

programmet som hade startat självständigt och utan offentliga bidrag, inte kan sägas ha genomförts, eftersom det endast omfattade 42 anläggningar vars produktion dessutom inte hade bearbetats. På grundval av detta saknade förfarandet enligt de italienska myndigheterna berättigande, eftersom inget stöd hade förekommit och programmet i huvudsak inte hade genomförts.

Genom en skrivelse av den 16 december 1999 uppmanade kommissionen de italienska myndigheterna att bekräfta att det inte hade utbetalats något stöd till förmån för åtgärden i fråga, att bekräfta sitt åtagande att inte i framtiden bevilja någon stöd för denna åtgärd och att dra tillbaka anmälan. Genom en skrivelse av den 21 januari 2000 bekräftade de italienska myndigheterna innehållet i skrivelsen av den 13 september 1995, dvs. att inget statligt stöd hade beviljats för åtgärden i fråga. I samma skrivelse bekräftade de italienska myndigheterna sitt åtagande att i framtiden inte finansiera åtgärden i fråga. Enligt de italienska myndigheterna motsvarar detta åtagande ett upphävande av beslutet av utskottet för ekonomisk planering (CIPE) av den 30 november 1995 där förutom det anmälda stödet också andra åtgärder ingick. Enligt samma myndighet skall anmälan därför anses upphävd.

Med beaktande av detta konstaterar kommissionen att det inte längre är nödvändigt att yttra sig över det planerade stödets förenlighet med den gemensamma marknaden och meddelar med denna skrivelse Italien att förfarandet avslutas."

Kommissionens meddelande**av den 22 oktober 2001****rörande framflyttandet av vissa tidsgränser för vissa ansökningsomgångar på FoTU-området**

(2001/C 299/04)

Genom ett undantag från handboken för utvärdering av förslag och de särskilda programmens arbetsprogram ändras tidsgränserna för mottagande av vissa förslag inlämnade i pappersform i enlighet med tabellen nedan.

Förslagen måste ha sänts till den adress och före den sista ansökningsdag som ursprungligen angivits i ansökningsomgången. Att så har skett skall styrkas med poststämpel eller annan handling från offentlig eller privat posttjänst.

Övriga urvalskriterier och villkor för deltagande berörs inte av detta beslut.

Ansökningsomgångens referens	Offentliggjord i EGT	Ursprunglig tidsgräns för mottagande av förslag	Nytt datum
IHP-MCIF-99-1	EGT C 72, 16.3.1999, s. 25	12.9.2001	26.9.2001
QoL/ENV-2001-ENDO	EGT C 158, 31.5.2001, s. 16	14.9.2001	28.9.2001
INN/01/01	EGT C 141, 15.5.2001, s. 18	14.9.2001	28.9.2001
Growth June 2001	EGT C 159, 1.6.2001, s. 7	17.9.2001	1.10.2001
ICFP501A3PR02	EGT C 85, 15.3.2001, s. 16	17.9.2001	8.10.2001
ICFP501A4PR03	EGT C 85, 15.3.2001, s. 16	17.9.2001	8.10.2001
ICFP501A5AM02	EGT C 85, 15.3.2001, s. 12	17.9.2001	8.10.2001
IMS	EGT C 27, 27.1.2001, s. 63	19.9.2001	3.10.2001
SME 1999/1	EGT C 92, 1.4.1999, s. 14	19.9.2001	3.10.2001
Growth 1999	EGT C 72, 16.3.1999, s. 31	15.9.2001 19.9.2001	29.9.2001 3.10.2001
1999/C 64/13	EGT C 64, 6.3.1999, s. 16	19.9.2001	3.10.2001
EESD-ESD-3	EGT C 324, 15.11.2000, s. 11	19.9.2001	3.10.2001
Kollektiv forskning, SME	EGT C 198, 13.7.2001, s. 13	19.9.2001	3.10.2001
Energy-Open	EGT C 303, 24.10.2000, s. 11	19.9.2001	3.10.2001
NE-Open	EGT C 294, 17.10.2000, s. 7	24.9.2001	8.10.2001
QoL/ENV-2001-ENBI	EGT C 158, 31.5.2001, s. 10	28.9.2001	12.10.2001

Inledning av förfarande**(Ärende COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre)**

(2001/C 299/05)

(Text av betydelse för EES)

Den 23 augusti 2001 beslutade kommissionen att inleda ett förfarande i ovannämnda fall efter att ha funnit att den anmälda koncentrationen ger upphov till betydande tvivel beträffande dess förenlighet med den gemensamma marknaden. Inledningen av förfarandet öppnar en undersökning i andra fasen avseende den anmälda koncentrationen. Beslutet baseras på artikel 6.1 c i rådets förordning (EEG) nr 4064/89.

Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

För att kunna beaktas i sin helhet, måste synpunkterna nå kommissionen senast 15 dagar efter offentliggörandet. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bryssel

Anmälan i enlighet med avsnitt 12.6 A i 1984 års telekommunikationslag**Ändring av tillståndet för British Telecommunications plc (BT)**

(2001/C 299/06)

1. Den 22 juni 1984 beviljade handels- och industriministern i enlighet med avsnitt 7 i 1984 års telekommunikationslag (lagen) British Telecommunications plc (BT) tillstånd för drift av telekommunikationssystem enligt specifikationen i bilaga A till tillståndet.
 2. Den 27 september 2001 ändrade generaldirektören för telekommunikation (direktören), i enlighet med dennes befogenheter enligt avsnitt 12 och 12 A, villkor 69 i tillståndet. Ändringen gäller från det datum som anges i Ändringsinstrumentet.
 3. Direktören meddelar härmed, i enlighet med avsnitt 12.6 A i lagen, att anledningen till ändringen är att BT har så stark ställning på marknaden för fasta avgifter för Internetuppkoppling (Friaco) mellan sina lokalstationer och transitstationer att konkurrensen inte fungerar tillfredsställande.
 4. Målet med de föreslagna ändringarna är att fastställa avgifter och reglera de fasta avgifterna för Internetuppkoppling (Friaco) vid transitstationen, genom att avgifterna för Friaco vid transitstationen integreras i regleringen av nätavgifter från och med den 1 oktober 2001.
-